

Niedrig mit dem Denglischen! | Hamburg International Speakers

Nicholas Corwin | Sprachstilbeobachter | 22. Februar 2017

„Die meisten Menschen, die sich überhaupt mit dieser Angelegenheit befassen, werden zugeben müssen, dass sich die englische Sprache auf einem schlechten Weg befindet, und darüber hinaus wird im Allgemeinen angenommen, dass wir dagegen nicht bewusst etwas tun können. Unsere Zivilisation ist dekadent und unsere Sprache muss unvermeidlich zum allgemeinen Kollaps führen, so klingen die Argumente. Es folgt daraus, dass jeder Kampf gegen den Missbrauch der Sprache ein sentimentaler Archaismus ist, so als wenn man die Kerzen dem elektrischen Licht oder die Droschke dem Flugzeug vorziehen würde. Darunter liegt der halbbewusste Glaube, dass die Sprache ein natürliches Wachstum und nicht ein Instrument ist, welches wir für unsere eigenen Zwecke gestalten. – George Orwell, „Politik und die englische Sprache“ (1946)

<u>Denglish</u> (* = besonders widerwärtig & grässlich)	<u>Deutsch</u>
Airport	Flughafen
Chicken	Hähnchen, Huhn, Hühnerfleisch
chillen*	entspannen, herumlungern, trödeln, gammeln
Computer	Rechner, Kiste
Container	Behältnis, Behälter, Schüssel
cool	gelassen, großartig, geil, hervorragend, luftig
Date	Verabredung, Treffen, Treff
easy	leicht, einfach, mühelos, locker, unschwer, behaglich, lässig
gecanceled*	abgesagt, storniert, abgebrochen
happy	froh, glücklich, heiter, gut gelaunt, munter
Highlight	Höhepunkt, Krönung, Streiflicht, Glanznummer
Homeoffice*	Heimbüro, Arbeitszimmer (Anmerkung: „home office“ bedeutet tatsächlich „Zentrale“, „Hauptsitz“, oder „Hauptgeschäftsstelle“. Irreführend!
Keyboard	Tastatur
killen*	umbringen, töten, abknallen, abtöten, erschlagen, totmachen, morden, totschiagen
Laptop	Klapprechner
Meeting	Gespräch, Konferenz
OK	in Ordnung, stimmt, richtig, alles klar, sehr wahr!
Pin	Abzeichen, Schild
Power	Kraft, Macht, Stärke, Verstärkung, Leistung, Potenz, Antriebskraft, Wucht, elektrische Energie, Wattleistung
relaxen*	entspannen, sich ausruhen
Shredder	Reißwolf, Aktenvernichter
Sorry	Entschuldigung, Verzeihung
Team	Riege, Gespann, Mannschaft
Ticket	Bordkarte, Karte
updaten	aktualisieren, auf den neuesten Stand bringen, fortschreiben, einpflegen, erneuern, nachführen
upgrade	Beförderung